

BELEN COBIAN GOMEZ-ARROYO

Mobile: (+34) 686 93 82 72

Email: belencobian@gmail.com

Fifteen years full-time freelance legal and financial translations enhanced by solid international background and commitment to quality.

<p><u>WORK EXPERIENCE:</u> Currently: (Since January 2008)</p>	<p>Freelance Certified Translator based in Madrid working in several areas of expertise.</p> <p>Notable projects within the legal sector during these years:</p> <ul style="list-style-type: none">-LATHAM&WATKINS: Pledge Contracts, Syndicated Financing Sogecable, Call Options, Services Agreements, Power of Attorneys, Bylaws, Turn-Key Contracts, Living Will Documentation.-SIMMONS&SIMMONS: LOU templates, Amicus Curiae, Independent Contractor Services Agreement.-LINKLATERS: Memorandum and Articles of Association ELO TOUCH, Board Minutes, CHouse Excerpts.M&A ABOGADOS: Outsourcing contracts, Board Minutes, Out of Court agreements, Barclays Credit Assignment, Barclays Order by the Commodity Futures Trading Commission on swaps.-SJBERWIN: Co-Invest Agreements, Madoff Sentence, Arbitral Awards, Technology License Agreement, Subscription Agreements,-DAC BEACHCROFT: Documentation Labor Department.-LAFFER ABOGADOS: Deeds of incorporation, labor contracts, Bylaws, Powers of Attorney, Data Protection, Confidentiality Agreements, Champions League Agreements, FA Agents Agreements, EPC Contracts, Arbitral Awards, Purchase Agreements.-LARRAURI & ASOCIADOS: Gestational Parenting Agreements. <p>Corporate and financial sector:</p> <ul style="list-style-type: none">-OHL CONSTRUCCIONES S.A: Powers of attorney, Certificates from registries, Annual Accounts, Board Minutes, Board Resolutions, Tender Documentation. <p>Notable projects within the financial sector during these years:</p> <ul style="list-style-type: none">-Prepaid Financial Services: Card Programs, Terms and Conditions, Prepaid Card agent contracts.-S&P: Services agreement, cash pooling agreement, S&P Allocations agreement, Transfer Pricing Report by Ernst& Young, Economic analysis, Benchmarking analysis.-Worley Parsons: Documentation for Paris Metro Offer filed by the Government of Australia.-MCH: Prospectus, Investment Funds, SPA, etc...-Caixa Galicia: Loan & Mortgage Agreements, Litigation documents, Covenant Runnings.-Banco Santander: Terms & Conditions Financing Contracts, Guarantees and Counterguarantees Contracts-Barclays Bank: Credit assignments, Purchase & Sale of consumer loan portfolios, Swaps.-Clifford Chance: Framework Refinancing and Restructuring Agreement, EON Takeover documentation.-Nereo Green Capital SCA SICAR: Divestment plans, Strategic plan, Financing plans, P&L Account, UBO declaration, Annual accounts, Articles of association, Investors acceptance, Audit report, Management report, Balance Sheet, Prospectus, Subscription agreement, Note to accountants.-ProA Capital: Intervehicle agreements.-INCATEMA Consulting: Annual Accounts since 2007 to date, tender documents, Bylaws, Articles of Association, Certificates
---	--

BELEN COBIAN GOMEZ-ARROYO

Mobile: (+34) 686 93 82 72

Email: belencobian@gmail.com

	<p>from Registries, Reports on UN financed projects.</p> <ul style="list-style-type: none"> -TINKERLABS: Business Plans and Funding Plan. -TESEI: Annual Accounts 07, 08, 09. -INNOBC: Business Plan and Financial Projections. -REALZA: Financial reports <p>Other areas of expertise: Pharmaceutical sector, Renewable Energies, Arbitration, Litigation.</p> <p>Notable clients and projects in the renewable energies sector:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fotowatio: EPC Contracts: Thermosolar Plant Arenales (50MW), Parabolic-cylinder collector Plant in Morón de la Frontera. Thermosolar Plant Casablanca (50MW). <p>Geotechnical studies and site features. Environmental Impact Statements, Technical features of plants, Quality and Good Execution Guarantees, Guarantees of Suppliers and Subcontractors, Technical descriptions, Water Treatment Systems. Insurance Policies. Licenses and Permits, Occupational Hazard Prevention Plans. Corporate Social Responsibility.</p> <p>Operation and Maintenance Contracts for “Follerato1”, “Maruggio”, “Ruffano”, “Galatone1” and “Galatone2” Plants in Italy.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Solel Solar Systems: Purchase Agreement between Solel and Serrezuela Solar II, OHL Industrial and Solel Solar Systems. <p>Financial documentation: Term Sheets. Guarantee and Counter-guarantee documentation.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nereo Greencapital SICAR: Prospectus of Fund, Subscription Agreements, Annual Accounts, Investor Acceptance Letters. - Laboratorios Celgene: Translation of medical trials for drugs such as THALOMID, REVLIMID, DEXAMETHASONE.
<p>Jan 2007 – December 2007</p>	<p>Political Researcher and Translator for the Australian Embassy in Madrid-Spain 2007</p> <p>Drafting of political and economic reports for the Ambassador and the Secretaries of the Embassy, official translations and interpreting, organization of events of a political and public diplomacy nature, such as the visit of an Australian Parliamentary Delegation in May 2007.</p>
<p>Jan 2006 – December 2006</p>	<p>Translator, proof-reader and Project Manager in Eagle Language Service S.L.</p> <p>Duties: Translation, proofreading from English, French and German to Spanish.</p>
<p>May 2005 – October 2005</p>	<p>Assistant to the Project & Export Finance Department in the German Bank HVB Madrid Branch. Duties: elaboration and follow-up of export and project finance bids, technical, legal and financial translations, giving translation support and general assistance to both departments.</p>
<p>May 2004 – September 2004</p>	<p>Traducciones Políglota S.L. Duties: Translations of European documents, mostly for the European Commission.</p>
<p>February 2002 – June 2002</p>	<p>Internship in Campofrío Alimentación. Foodservice Department. Duties: Translation of financial, marketing, legal and general documentation. Assistance to the Head of the Department</p>
<p><u>EDUCATION AND QUALIFICATIONS:</u></p>	<p>Member of ASETRAD. -2020 Master in International Relations and Exchange – 2004</p>

BELEN COBIAN GOMEZ-ARROYO

Mobile: (+34) 686 93 82 72

Email: belencobian@gmail.com

	<p>(Business Training Centre) Certificate of Sworn Translator in English (Spanish Ministry of Foreign Affairs)-2004 Degree in Translation and Interpreting (Universidad Pontificia de Comillas Madrid-from 2000 to 2004) Post graduate diploma in English (Spanish Official Language School) 1999 – Proficiency Certificate in English (Cambridge University) 1999-Grade B</p>
<u>LANGUAGES:</u>	<p>Spanish- mother tongue English- fluent both written and spoken French- fluent both written and spoken German- basic knowledge</p>